

Сунаргулова Л.Ж., студентка 3 курса, специальность «Филология. Английский язык»,
Сибайский институт (филиал) Башкирский государственный университет,
Научный руководитель: Нуриахметова Ю.М., к.ф.н. старший преподаватель,

Причины заимствований в современном английском языке

Заимствования представляют большой интерес с точки зрения лексикологии.

Ольга Сергеевна Ахманова определяет термин «заимствование» как фонд других языков для выражения новых понятий, дальнейшей дифференциации уже имеющихся и обозначения неизвестных прежде предметов (нередко сами эти понятия и предметы становятся известными носителям данного языка лишь вследствие контактов с теми народами, из чьих языков заимствуются соответствующие слова)

Изучением причин заимствования иноязычных слов занимались многие лингвисты. Однако выявление причин заимствования проводилось без достаточно четкой дифференциации языковых и внешних, неязыковых причин.

В работах ученых XX вв. посвященных проблемам заимствования лексических единиц, уже выделяются две основные группы причин, вызывающих процесс лексического взаимодействия и взаимопроникновения слов разных языков: внешние (экстралингвистические) и внутренние (языковые).

И. А. Бодуэн де Куртене рассматривает лингвистические и нелингвистические причины заимствования: во всех случаях заимствования необходимо объяснять рассматриваемые факторы одновременно как в связи с историей, так и с географией, физиологией, психологией и даже с физикой и механикой, так и в связи с языковыми процессами

Г.Б. Антрушина пишет, что причиной заимствований в современном английском языке является:

- исторические обстоятельства, которые стимулируют процесс заимствования;
- пути заполнения промежутка в словаре;
- необходимость придания оттенка значения или различной эмоциональной окраски. Этот тип заимствования увеличивает группы синонимов и обогащает выразительные ресурсы словаря. Именно так латинский *cordial* был добавлен к слову *friendly*, французское - *desire*, к *wish*, латинское *admire* и французское *adore*, к *like* и *love*.

Р. С. Гинзбург считает, что причины заимствований в современном английском языке с различных языков зависят не только от исторических условий, но и также от степени генетической и структурной близости рассматриваемых языков [Гинзбург, 1979].

В своей работе Л. П. Крысин определяет сферу использования иноязычной лексики и соответствующие социальные моменты:

- потребность в наименовании новой вещи, нового явления и т.п. Например, в I в. до н. э. появилась потребность обозначить слово «масло» английским словом «*butter*» заимствованным из латинского языка «*butyrum*»
- необходимость разграничить близкие по содержанию, но все же различающиеся понятия. Грань между одной и другой группой может быть

размыта, и в ряде случаев будет трудно утверждать, является ли данное понятие новым для языка-рецептора

- необходимость специализации понятий;
- социально-психологические причины и факторы заимствования. [Крысин, 1996].

М. А. Брейтер выделяет следующие причины заимствований:

- отсутствие соответствующего понятия в когнитивной базе языка-рецептора;
- отсутствие соответствующего наименования в языке-рецепторе;
- обеспечение стилистического (эмфатического) эффекта;
- выражение позитивных или негативных коннотаций, которыми не обладает эквивалентная единица в языке-рецепторе [Брейтер, 1997].

Г.О.Винокур выделяет экстралингвистические причины заимствования, так как заимствования появляются с распространением разного жанра фильмов, с появлением новых технических средств.

Таким образом, на возникновение заимствований влияют не только лингвистические, но и экстралингвистические факторы, а именно исторические, политические, технологические, экономические и другие процессы.

Литература.

1. Антрушина Г. Б., Афанасьева О. В., Морозова Н. Н. Лексикология английского языка: Учеб. пособие для студентов. — М.: Дрофа, 1999. — 288с.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2-ое, стереотип. М., «Сов. Энциклопедия», 1969
3. Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке: история и перспективы: Пособие для иностранных студентов-русистов. - Владивосток: изд-во "Диалог", 1997.
4. Виноградов В.В И.А. Бодуэн де Куртене // И. А. Бодуэн де Куртене. Избранные труды по общему языкознанию. — М.: Изд-во АН СССР, 1963. — Т. I. — С. 6—20.
5. Винокур Г.О. Заметки по русскому словообразованию. - М., 1996.
6. Гинзбург Р. С., Хидекель С. С., Князева Г. Ю. и Санкин А. А. Лексикология английского языка: Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз./ — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Высш. школа, 1979.
7. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современной жизни // Русский язык конца XX столетия. - М., 1996.

